

**BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI D'USO
OPERATING ISTRUCTIONS
BRUKSANVISNING**

**TW 350
TW 350S
TW 500
TW 600
TW 1300
TW 1350
TW 1400
TW 1450**



**Vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt Bedienungsanleitung lesen
Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine
Prima dell'uso della macchina leggere attentamente il libro d'istruzioni
Read these instructions before operating with machine
Läs noga igenom bruksanvisningen innan ni börjar arbeta med maskinen**

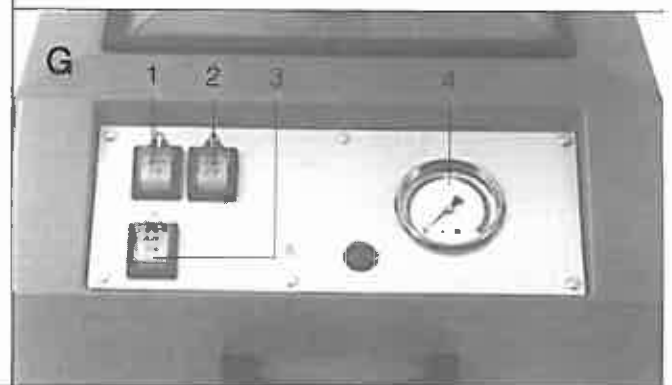
E



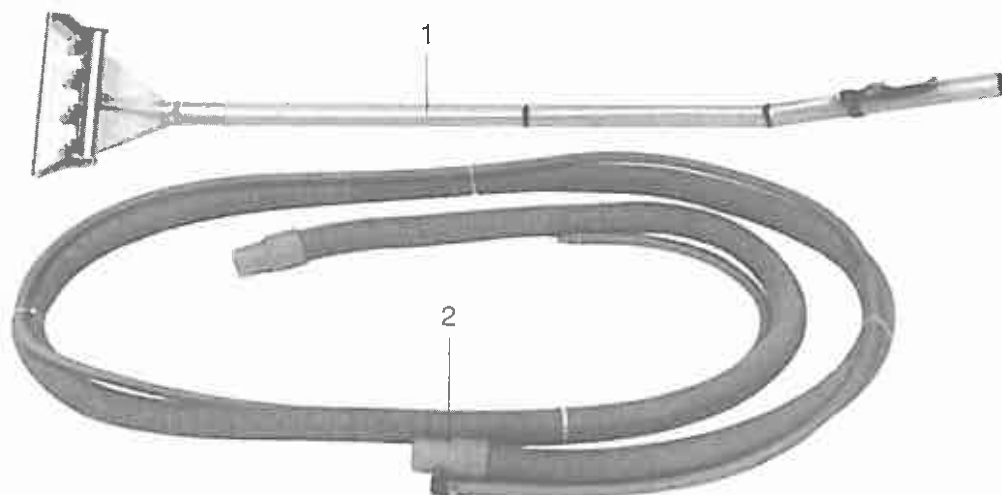
F

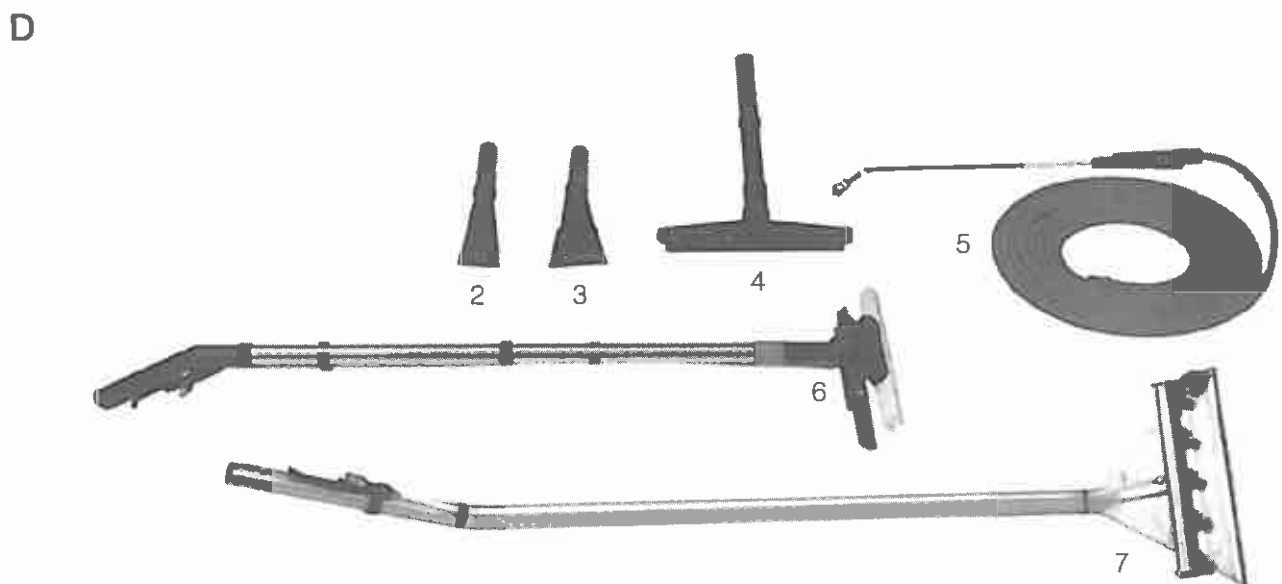
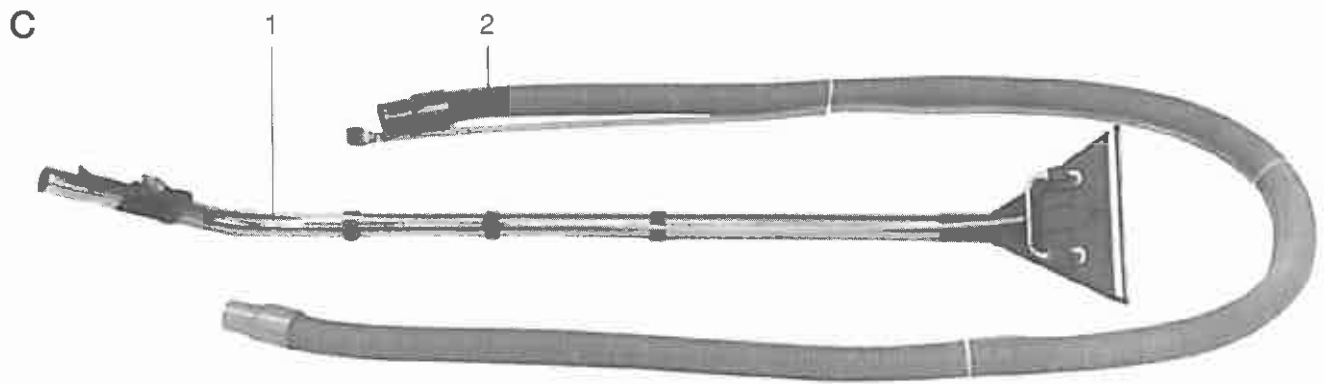
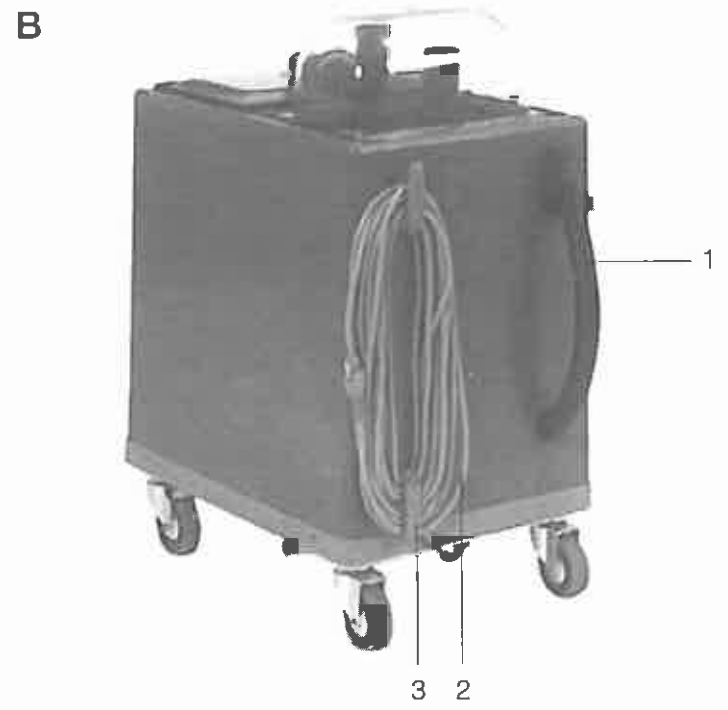


G



H





Mattvätt TW 350 -TW 1450

Technische Daten Caracteristiques techniques Dati tecnici Technical Specification Tekniska data	TW 350	TW 350S	TW500	TW 600	TW 1300	TW 1350	TW 1400	TW 1450
Breite der Saugdüse [cm] Largeur du suceur [cm] Larghezza della bocchetta [cm] Suction nozzle width [cm] Sugmunstyckets bredd [cm]	26	26	26	26	28	28	28	28
Inhalt Frischwasser [l] Contenance en eau claire [l] Contentitore acqua pulita [l] Capacity fresh water [l] Volym renvattentank [l]	13	13	18	28	28	45	28	45
Inhalt Schmutzwasser [l] Contenance en eau sale [l] Contentitore acqua sporca [l] Capacity waste water [l] Volym smutsvattentank [l]	12	12	16	30	22	47	22	47
Saugmotor [W] Moteur d'aspiration [W] Motore di aspirazione [W] Suction motor [W] Sugmotor [W]	1100	1100	1100	1100	2x1100	2x1100	2x1100	2x1100
Wassersäule [mm] Colonne d'eau [mm] Colonna d'acqua [mm] Water lift [mm] Vacuum [mm vattenpelare]	2100	2100	2100	2100	2100	2100	2100	2100
Pumpendruck [bar] Pression du pompe [bar] Pressione delle pompa [bar] Pump pression [bar] Pumpryck [bar]	2.0	2.5	2.5	2.5	4.0	4.0	2-11	2-11
Wassermenge [l/Min.] Débit d'eau [l/Min.] Portata acqua [l/Min.] Watervolume [l/Min.] Vattenmängd [l/Min.]	1.5	2.2	2.2	2.2	3.3	3.3	1.5-4.5	1.5-4.5
Anzahl Sprühdüsen Nombre des buses Num. di bocchette di nebulizzazione Number of spray nozzles Antal spraymunstycken	1	2	2	2	4	4	4	4
Saugschlauch [m] Tuyau d'aspiration [m] Tubo di aspirazione [m] Suction hose [m] Sugslangens längd [m]	3	3	3	3	4.5	4.5	4.5	4.5
Kabellänge [m] Longeur du cable [m] Lunghezza del cavo di aliment. [m] Cable length [m] Nätkabelns längd [m]	7.5	7.5	7.5	7.5	7.5	7.5	7.5	7.5
Gewicht [kg] Poids [kg] Peso [kg] Weight [kg] Vikt [kg]	16	16	19.5	19.5	34	34	39	39
Gesamtbreite [mm] Largeur hors-tout [mm] Larghezza totale [mm] Overall width [mm] Totalbredd [mm]	360	360	360	360	410	410	410	410
Gesamtlänge [mm] Longueur hors-tout [mm] Lunghezza totale [mm] Overall length [mm] Totallängd [mm]	520	520	520	520	760	760	760	760
Gesamthöhe [mm] Hauteur hors-tout [mm] Altezza totale [mm] Overall height [mm] Totalhöjd [mm]	610	610	690	690	750	750	750	750

Bedienungsanweisung

I. Maschinendetails TW350 - TW600

- A1 Sichtkuppel, Deckel zu Schmutzwassertank
- A2 Anschlussstutzen für Saugschlauch
- A3 Frisch-/Schmutzwassertank
- A4 Stossschutz
- A5 4 Schwenkräder
- A7 Schalter für Saugmotor
- A8 Schalter für Druckpumpe
- A9 Anschluss für Druckschlauch
- A10 Deckel zu Frischwassertank
- A11 Traggriff

- B1 Ablassschlauch für Schmutzwasser
- B2 Netzkabel
- B3 Kabelhaken, drehbar

Standardzubehör zu TW350 - TW600

- C1 Saug-/Sprührohr 260 mm (TW350: 1 Düsen Adapter)
- C2 Saug-/Druckschlauch 3 m

II. Maschinendetails TW1300 - TW1450

- E1 Sichtkuppel, Deckel zu Schmutzwassertank
- E2 Anschlussstutzen für Saugschlauch
- E3 Frisch-/Schmutzwassertank
- E4 Stossschutz
- E5 4 Schwenkräder
- E7 Anschluss für Druckschlauch
- E8 Traggriff
- E9 Bedienungstableau
- E10 Deckel zu Frischwassertank

- F1 Ablassschlauch für Schmutzwasser
- F2 Netzkabel
- F3 Kabelhaken, drehbar

- G1 Schalter für Saugmotor 1
- G2 Schalter für Saugmotor 2
- G3 Schalter für Druckpumpe
- G4 Druckmanometer

Standardzubehör zu TW1300 - TW1450

- H1 Saug-/Sprührohr 290 mm
- H2 Saug-/Druckschlauch 4.5 m

III. Sonderzubehör

- D2 Handextraktionsdüse 80 mm
- D3 Wandextraktionsdüse 80 mm
- D4 Wandextraktionsdüse 300 mm
- D5 Vorsprühlanze mit 10 m Schlauch
- D6 Hartbodendüse 370 mm
- D7 Saug-/Sprührohr 375 mm

IV. Allg. Richtlinien und Vorschriften

1. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
2. Diese Maschine ist nicht für die Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
3. Beim Arbeiten ist auf andere Personen, besonders auf Kinder, zu achten. Kleinkinder dürfen nicht auf dem feuchten Teppich herumkriechen.
4. Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion, ist der Netzstecker auszuziehen.
5. Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ueberfahren, Quetschen, Zeren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
6. Die Netzanschlussleitung ist regelmässig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung zu untersuchen.
7. Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
8. Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen dürfen nur die vom Hersteller der Maschine angegebenen Ausführungen verwendet werden.
9. Defekte Netzleitungen dürfen nur durch PVC-Schlauchleitungen 3x1 mm² HO5VV-F nach DIN 58281/VDE 0281 mit Abwehlungen nach VDE 0700 Teil 205 ersetzt werden.
10. Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.
11. Die TW350 - 1450 sind mit einem Leistungsschalter von Typ H mit einem Nennstrom von 10 A oder einer Schmelzsicherung von 10 A abzusichern.
12. Vor jeder Arbeit an elektr. Installationen muss der Stecker der Netzanschlussleitung vom örtlichen Stromnetz getrennt werden.
13. Es dürfen nur die in der Bedienungsanweisung für den Verwendungszweck der Maschine angegebenen Reinigungsmittel verwendet werden. Auf keinen Fall dürfen leicht brennbare, giftige, gesundheits-schädigende, ätzende oder reizende Mittel eingesetzt werden.
14. Instandsetzungen, einschliesslich des Einbindens von Sprühmittelleitungen und Schläuchen, dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch auch auf diesem Gebiet ausgesprochene Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.
15. An Handdüsen besteht Verbrühungsgefahr bei Sprühmittel Temperaturen über 50° C.
16. Maschine und Zubehör vor Frost schützen.

V. Vorsichtmassnahmen

Die Sprüh-Extraktionsmethode soll nur dann angewendet werden, wenn Gewähr besteht, dass der textile Belag und der Unterlagsboden keinen Schaden nehmen können.

Besondere Vorsicht ist geboten bei:

- Unterlagsböden, die wasserempfindlich sind (z.B. Holz und holz-ähnliche Böden).
- Teppichen, die mit nicht wasserbeständigem Kleber verlegt wurden.
- Nicht vollständig verklebten Teppichen.
- Teppichen, deren Grundgewebe wasserempfindlich ist (z.B. Jute oder beigemischte Jute).
- Nicht farbechten Teppichen, **Farbechtheit an einer unauffälligen Stelle prüfen.**

Bei unsachgemässem Vorgehen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

VI. Ausführung der Sprühextraktionsarbeit

1. **Vorbereitung des textilen Bodenbelages:**
Vor dem Sprühextrahieren muss der Teppich mit einem Staubsauger gründlich abgesaugt werden.
2. **Vorbereitungen zum Arbeiten mit der Maschine:**
 - Maschine darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Voltzahl) mit der im Gebäude zur Verfügung stehenden übereinstimmt und die Steckdose einen Erdleiter aufweist.
 - Kontrollieren, ob der Filter im Frischwassertank eingesetzt ist.
 - Reinigungslösung mit kaltem oder warmem Wasser (max. 50°C) in einem Elmer mischen. Dosierung: Direktextraktion 1% - 3%, Vorsprühen 3% - 10%.
 - Druckschlauch mit Schnellkupplung an Maschine anschliessen. Saugschlauch an Maschine einstecken. Saugschlauch und Druckschlauch mit Saugsprührohr verbinden.
 - Kontrollieren, ob alle Schalter ausgeschaltet sind.
 - Netzkabel einstecken.
3. **Inbetriebsetzung der Maschine:**
 - Druckpumpe einschalten. Die Druckpumpe darf nur eingeschaltet werden, wenn der Frischwassertank gefüllt ist, ansonsten wird die Pumpe sofort beschädigt, da sie keine Trockenlaufelgenschaften besitzt.
 - Saugmotor einschalten (TW350 - 600).
 - Beim TW1300 - 1450 die zwei Saugmotoren nacheinander einschalten.
 - Beim TW1400 und TW1450 Sprühdruck bei geöffnetem Ventil mit Druckregulierschraube je nach Wunsch zwischen minimal 2 bar und maximal 10 bar einregulieren.
4. **Arbeitsweise:**
 - 4.1 **Sprühextraktion bei normaler Verschmutzung**
Düse mit leichtem Druck auf das Handrohr langsam rückwärtsziehen (ca. 5 sek./m) und auf diese Weise sprühextrahieren, d.h. sprühen und zugleich wieder absaugen. Kurz vor Beendigung eines jeden Vorganges, Wasserzufuhr unterbrechen und das zuletzt aufgesprühte Wasser absaugen. Die nächste Arbeitsbahn soll die vorhergehende um 1 bis 2 cm überlappen.
 - 4.2 **Bei starker Verschmutzung**
Ein zweites Mal sprühextrahieren, wenn möglich in Querrichtung. Dieser zweite Reinigungsvorgang darf nur auf vollständig trockenem Teppich vorgenommen werden. Beachten Sie die Vorsichtsmassnahmen unter Rubrik V.
 - 4.3 **Vorsprühen der Reinigungsflüssigkeit bei starker Verschmutzung**
 - Mit Saug-/Sprührohr:
Düse bei geöffnetem Ventil, aber abgeschalteten Saugmotoren ziemlich rasch (ca. 3 sek./m) über den Teppich führen.
 - Mit Sprühlanze (D5):
Sprühlanze an Anschluss für Druckschlauch anschliessen. (Max. Druck 5 bar)
 - Mit einem externen Sprühgerät:
Teppich vollflächig einsprühen. Stark verschmutzte Stellen intensiver benetzen. Reinigungsmittel einwirken lassen. Die Reinigungslösung darf jedoch nie eintrocknen.
 - Anschliessend sprühextrahieren mit klarem Wasser wie unter Punkt 4.1 beschrieben.
 - 4.4 **Bei sehr starker Verschmutzung**
Extrem stark verunreinigte Teppiche vorgängig der Sprühextraktion mit Einscheibenmaschine shampooen.

- 4.5 **Schaumentwicklung im Schmutzwassertank**
Bei Teppichen die schon mehrmals shampooen wurden, entsteht beim Sprühextrahieren im Schmutzwassertank eine übermässige Schaumentwicklung. Um dies zu verhindern, wird Entschäumungsmittel in den Schmutzwassertank gegeben. Je nach Schaummenge Mischung gemäss Angabe auf der Gebindeetikette wählen.
- 4.6 **Reinigung von schwer zugänglichen Stellen.**
Teppichflächen, die für die Sprühextraktionsdüse unzugänglich sind, z.B. in Ecken, Winkeln, Randpartien, unter Radiatoren und auf Treppen, lassen sich problemlos mit der Handextraktionsdüse (D2) reinigen.

VII. Wartung / Unterhalt

1. **Tägliche Wartung:**
 - Frischwassertank entleeren. Ca. 10l Frischwasser einfüllen. Düse über einen Behälter halten, Druckpumpe, Schlauch, sowie Sprühdüsen gründlich durchspülen.
 - Schwimmer und Frischwasserfilter (befindet sich am Tankboden) reinigen. Frischwassertank völlig entleeren.
 - Schmutzwassertank vollständig entleeren und mit sauberem Wasser gründlich auswaschen.
 - Maschine innen und aussen trockenreiben.
2. **Reparaturen und Unterhalt:**
 - Motoren und Druckpumpe sind wartungsfrei.
 - Für Reparaturen und Revisionen wenden Sie sich bitte an unseren Service.
 - Gerät und Zubehör vor Frost schützen.

VIII. Betriebsstörungen

1. **Mögliche Ursachen für ungenügende Sprühleistung:**
 - Druck zu tief eingestellt (TW1400 und TW1450)
 - Sprühdüsen verstopft
 - Frischwasserfilter verunreinigt
 - Frischwassertank leer
 - Druckpumpe nicht eingeschaltet
2. **Mögliche Ursachen für schwache Saugleistung:-**
 - Nur ein Motor eingeschaltet (TW1300 - 1450)
 - Sichtkuppel auf Schmutzwassertanköffnung nicht richtig eingelegt (Falschluff)
 - Saugschlitz der Düse verstopft
 - Saugschlauch am Handrohr nicht richtig angeschlossen
 - Schmutzwassertank voll (hochgezogener Schwimmer unterbricht den Saugstrom)
 - Sieb des Steigrohres verstopft

XI. Technische Daten

Siehe Seite 2

Mode d'emploi

I. Explication détaillée de l'appareil TW350 - 600

- A1 Coupole transparente, couvercle du réservoir d'eau sale
- A2 Raccord pour le tuyau d'aspiration
- A3 Réservoir eau fraîche/sale
- A4 Pare-chocs
- A5 4 roulettes pivotantes
- A7 Interrupteur du moteur d'aspiration
- A8 Interrupteur de la pompe de pression
- A9 Raccord pour tuyau de pression
- A10 Couvercle du réservoir d'eau fraîche
- A11 Poignée

- B1 Tuyau d'évacuation d'eau sale
- B2 Câble électrique
- B3 Support orientable pour câble

Accessoires standards de le TW350 - 600

- C1 Tube d'injection/extraction 260 mm
- C2 Tuyau combiné injection/extraction 3 m

II. Explication détaillée de l'appareil TW1300 - 1450

- E1 Coupole transparente, couvercle du réservoir d'eau sale
- E2 Raccord pour le tuyau d'aspiration
- E3 Réservoir eau fraîche/sale
- E4 Pare-chocs
- E5 4 roulettes pivotantes
- E7 Raccord pour tuyau de pression
- E8 Poignée
- E9 Tableau de commande
- E10 Couvercle du réservoir d'eau fraîche

- F1 Tuyau d'évacuation d'eau sale
- F2 Câble électrique
- F3 Support orientable pour câble

- G1 Interrupteur de moteur d'aspiration 1
- G2 Interrupteur de moteur d'aspiration 2
- G3 Interrupteur de pompe de pression
- G4 Manomètre à pression

Accessoires standards de le TW1300 - 1450

- H1 Tube d'injection/extraction 290 mm
- H2 Tuyau combiné Injection/extraction 4.5 m

III. Accessoires supplémentaires

- D2 Buse d'injection/extraction manuelle 80 mm
- D3 Suceur d'injection/extraction pour parois 80 mm
- D4 Suceur d'injection/extraction pour parois 300 mm
- D5 Lance d'injection avec tuyau de 10 m
- D6 Suceur pour sols durs 370 mm
- D7 Tube d'injection/extraction 375 mm

IV. Instructions générales et directives

1. La machine ne doit être utilisée que par des personnes instruites dans son maniement et expréssément habilitées à l'utiliser.
2. Cette machine ne convient pas à l'élimination de poussières nocives.
3. Faire attention aux autres personnes, particulièrement aux enfants, en utilisant cette machine. Tenir les petits enfants à l'écart du tapis humide.
4. Lors du nettoyage et de l'entretien de la machine, du changement de pièces ou de la transformation pour d'autres travaux de nettoyage, stoper la machine et retirer la prise électrique.
5. Veiller à ne pas écraser, tordre ou serrer le câble électrique.
6. Vérifier régulièrement que le câble électrique ne soit pas endommagé ou veilli.
7. N'utiliser l'appareil que si le câble électrique est en bon état.
8. Lors de l'utilisation de tuyaux de recharge ou de rallonges, ne pas diverger des normes prescrites par le fabricant.
9. Ne remplacer les branchements défectueux que par des câbles en PVC de 3 x 1 MM² H05VV-F suivant DIN 58281/VDE 0281 avec des tolérances suivant VDE 0700 partie 205.
10. Les connections des câbles électriques doivent au moins être protégées contre les éclaboussures d'eau.
11. Assurer que les appareil TW350 - 600 sont avec un interrupteur de type H au courant nominal de 10 A ou un fusible de 10 A.
12. Débrancher la prise du branchement électrique du réseau électrique local avant de procéder aux travaux sur des appareils électriques.
13. Seuls les produits mentionnés dans le mode d'emploi pour l'injection/ extraction peuvent être utilisés. En aucun cas, employer des produits inflammables, toxiques, insalubres, caustiques ou irritants.
14. Seuls les services de réparations autorisés et les spécialistes compétents dans ce domaine, les prescriptions de sécurité leurs étant familières, doivent effectuer les réparations (y compris enveloppement des conduites d'eau, de détergent, etc).
15. Danger d'échauffement lors de travaux avec la buse manuelle si la température du liquide d'injection est supérieure à 50° C.
16. La machine et les accessoires doivent être protégés du gel.

V. Mesures de sécurité

Se servir de la méthode d'injection/extraction qu'après s'être assuré de ne pas abîmer le sol et le revêtement du sol.

Faire particulièrement attention:

- Aux sols sensibles à l'eau (par exemple le bois et les sols similaires)
- A des tapis posés avec une colle non résistante à l'eau.
- A des tapis non entièrement collés.
- A des tapis dont le tissu de base est sensible à l'eau (par exemple du jute ou du jute mélangé).
- A des tapis qui ne sont pas garantis grand teint. Vérifier si la couleur ne déteint pas en un endroit peu visible.

La société décline toute responsabilité lors d'un maniement non-conforme aux prescriptions.

VI. Exécution des travaux d'injection/extraction

1. Préparation du revêtement textile:

Avant les travaux d'injection/extraction nettoyer le tapis à fond avec un aspirateur.

2. Préparatifs pour le travail avec la machine:

- La machine ne doit être mise en marche que si la tension indiquée sur la plaque signalétique (voltage) correspond avec celle utilisée dans l'immeuble et si la prise est conductrice de terre.
- Vérifier si le filtre a été inséré dans le réservoir d'eau fraîche.
- Mélanger le concentré de nettoyage avec de l'eau froide ou chaude (50° C au maximum) dans le seau. Dosage: extraction directe 1 à 3%, pré-injection 3 à 10%.
- Brancher le tuyau de pression à l'accouplement sur l'appareil. Brancher le tuyau d'aspiration sur l'appareil. Relier le tuyau d'aspiration et le tuyau de pression au tube d'injection/extraction.
- Vérifier que tous les interrupteurs soient arrêtés.
- Brancher le câble.

3. Mise en marche de la machine:

- Enclencher la pompe de pression. La pompe de pression n'étant pas conçue pour marcher à sec, ne l'enclencher que si le réservoir d'eau fraîche est rempli, sinon elle sera immédiatement détériorée.
- Enclencher le moteur d'aspiration (TW350 - 600).
- Brancher les 2 moteurs d'aspiration l'un après l'autre sur le TW1300 - 1450.
- Régler la pression d'injection sur le TW1300 - 1450 HD, lorsque la soupape est ouverte, avec la vis de réglage de pression entre 2 bars au minimum et 10 bars au maximum.

4. Méthode de travail:

4.1 Injection/extraction en cas de salissures normales

Tirer la buse vers l'arrière (env. 5 sec/m) en exerçant une légère pression sur le tube d'aspiration et procéder ainsi à l'injection/extraction, c.a.d. injection et aspiration simultanées. Peu de temps avant de terminer un passage, fermer l'arrivée d'eau et aspirer l'eau injectée. Le passage suivant doit recouvrir le précédent de 1 à 2 cm.

4.2 Injection/extraction en cas de fortes salissures

Effectuer une 2ème fois l'injection/extraction, si possible en travers. N'exécuter ce 2ème traitement que sur un tapis absolument sec. Observer les mesures de précaution mentionnées dans la rubrique V.

4.3 Pré-injection du détergent liquide en cas de fortes salissures

- Avec le tube d'injection/extraction: Passer la buse, soupape ouverte, mais moteurs d'aspiration arrêtés, assez rapidement (env. 3 sec/m) au-dessus du tapis.
- Avec la lance d'injection (D5): Raccorder la lance à l'accouplement du tuyau de pression (pression maximale: 5 bar).
- Avec un vaporisateur auxiliaire: Vaporiser toute la surface du tapis et plus particulièrement les endroits sales. Laisser agir la solution détergente, sans toutefois la laisser sécher.
- Effectuer ensuite l'injection/extraction avec de l'eau propre, comme indiqué au point 4.1.

4.4 En cas de très fortes salissures

Sur les tapis extrêmement sales, effectuer un traitement au shampoing avec une monobrosse avant l'injection/extraction.

4.5 Formation de mousse (schéma I/K)

Lors du nettoyage par injection-extraction des moquettes et tapis, il peut se produire des résurgences de mousse dues à des résidus de shampoing-mousse, poudre et autres produits d'entretien.

Cette mousse est aspirée par la machine jusque dans le réservoir d'eau sale. Pour neutraliser cette mousse, il est conseillé de verser dans le réservoir d'eau sale du produit antimoussant. Pour les quantités à utiliser, se reporter sur le mode d'emploi du produit.

4.6 Nettoyage d'endroits difficilement accessibles

Les surfaces de tapis inaccessibles à la buse d'injection/extraction, par exemple dans les angles ou les coins, dans les bordures, sous les radiateurs et sur les escaliers, peuvent être nettoyées sans problèmes avec la buse manuelle (D2).

VII. Entretien

1. Entretien quotidien:

- Vider le réservoir d'eau fraîche. Remplir d'environ 10l d'eau fraîche. Tenir la buse au-dessus d'un récipient et rincer soigneusement la pompe de pression, le tuyau et les buses d'injection. Nettoyer le flotteur et le filtre du réservoir d'eau fraîche (au fond du réservoir). Vider entièrement le réservoir d'eau fraîche.
- Vider entièrement le réservoir d'eau sale et le laver à fond avec de l'eau propre.
- Essuyer l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur.

2. Réparations et entretien:

- Les moteurs et la pompe de pression de la machine sont exempts d'entretien.
- Nous vous recommandons notre service après-vente pour des réparations et des révisions.
- Protéger les appareils et accessoires du gel.

VIII. Incidents techniques

1. Causes éventuelles d'une puissance d'injection insuffisante

- Pression réglée trop bas (TW1400 et TW1450)
- Buses obstruées
- Filtre du réservoir d'eau fraîche bouché
- Réservoir d'eau fraîche vide
- Pompe de pression non enclenchée

2. Causes éventuelles d'une trop faible aspiration

- Un seul moteur enclenché (TW1300 - 1450)
- Coupole transparente mal placée sur l'ouverture du réservoir d'eau sale (air parasite)
- Rainure d'aspiration de la buse obstruée
- Tuyau d'aspiration mal accouplé au tube d'aspiration
- Réservoir d'eau sale plein (le flotteur interrompt l'aspiration lorsque la capacité maximale du réservoir est atteinte)
- Filtre du tube d'aspiration bouché

IX. Données techniques

Voir page 2.

Istruzioni d'uso

I. Spiegazione dei dettagli della TW350 - 600

- A1 Cupola trasparente, coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
- A2 Manicotto d'innesto del tubo d'aspirazione
- A3 Serbatoio per acqua pulita/sporca
- A4 Paracolpi
- A5 4 ruote orientabile
- A7 Interruttore del motore di aspirazione
- A8 Interruttore della pompa di pressioni
- A9 Innesto del tubo di pressioni
- A10 Coperchio del serbatoio dell' 1 acqua pulita
- A11 Maniglia

- B1 Tubo di scarico dell'acqua sporca
- B2 Cavo elettrico
- B3 Ganci orientabili del cavo elettrico

Accessori di serie per TW350 - 600

- C1 Tubo di aspirazione/inebulizzazione 260 mm
- C2 Tubo di aspirazione/pressione 3 m.

II. Spiegazione dei dettagli della TW1300 - 1450

- E1 Cupola trasparente, coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
- E2 Manicotto d'innesto del tubo d'aspirazione
- E3 Serbatoio per acqua pulita/sporca
- E4 Paracolpi
- E5 4 ruote orientabile
- E7 Innesto del tubo di pressioni
- E8 Maniglia
- E9 Quadro di manovra
- E10 Coperchio del serbatoio dell'acqua pulita

- F1 Tubo di scarico dell'acqua sporca
- F2 Cavo elettrico
- F3 Ganci orientabili del cavo elettrico

- G1 Interruttore del motore di aspirazione 1
- G2 Interruttore del motore di aspirazione 2
- G3 Interruttore della pompa di pressioni
- G4 Manometro misuratore di pressioni

Accessori di serie per TW1300 - 1450

- H1 Tubo di aspirazione/nebulizzazione 290 mm
- H2 Tubo di aspirazione/pressione 4.5 m.

III. Accessori speciali

- D2 Bocchetta estrazione a mano 80 mm
- D3 Bocchetta estrazione per parete 80 mm
- D4 Bocchetta estrazione per parete 300 mm
- D5 Lancia di pre-nebulizzazione con tubo di 10 m
- D6 Bocchetta pavimenti duri 370 mm
- D7 Tubo di aspirazione/nebulizzazione 375 mm

IV. Avvertenze e regole generali

1. La macchina deve essere manovrata esclusivamente da persone istruite nell'uso della medesima e che siano state espressamente incaricate della manovra.
2. Questa macchina non è adatta alla rimozione di sostanze nocive alla salute.
3. Durante la manovra è necessario prestare attenzione alle persone, e in particolare a bambini. Evitare la presenza di bambini piccoli sulle moquette bagnate.
4. Prima delle operazioni di pulizia e di manutenzione, di sostituzione di pezzi, di preparazione ad altre operazioni di pulizia ecc. la macchina va fermata e il cavo elettrico va estrano dalla presa di corrente.
5. Occorre fare attenzione che il cavo elettrico non venga scorticato o comunque danneggiato in seguito a schiacciamento, trazione ecc.
6. Il cavo elettrico va ispezionato regolarmente per reperire eventuali danni o segni di logoramento.
7. L'uso della macchina è vietato nel caso che il cavo elettrico non in perfette condizioni.
8. In caso di sostituzione del cavo elettrico o di impiego di cavi di prolungamento si debbono impiegare esclusivamente i tipi prescritti dal fabbricante della macchina.
9. Cavi elettrici difettosi devono essere sostituiti solo con cavi tubolari PVC 3x1 mm² H05VV-F secondo DIN 58281/VDE0281 con deviazioni secondo VDE 0700 parte 205.
10. Gli accoppiamenti del cavo elettrico e dei cavi di prolungamento devono essere effettuati con elementi protetti almeno contro gli spruzzi d'acqua.
11. Gli TW350 - 600 devono essere protetti con un interruttore di sovraccarico di tipo H tarato a 10A o con un fusibile di 10A.
12. Prima di ogni lavoro sugli impianti elettrici il cavo elettrico va staccato dalla rete locale.
13. Come detersivi vanno impiegati solo quelli indicati nelle istruzioni per l'uso della macchina. In nessun caso si debbono usare sostanze facilmente infiammabili, velenose, tossiche, corrosive o irritanti.
14. Riparazioni, compreso il montaggio dei tubi del liquido da nebulizzare o dei tubi flessibili, vanno eseguite esclusivamente dal servizio di assistenza clienti o da personale specializzato in questo campo che sia a conoscenza di tutte le norme relative alla sicurezza.
15. Nel caso che la temperatura del liquido da nebulizzare superi i 50° C occorre fare attenzione al pericolo di scottature a bocchette.
16. Occorre proteggere da gelo la macchina e gli accessori.

V. Misure di precauzione

Il metodo di nebulizzazione/estrazione può essere applicato solo se si è sicuri che il tessuto di rivestimento del pavimento e il relativo sottofondo non vengano danneggiati.

Occorre prestare particolare attenzione a:

- sottofondi sensibili all'acqua (per es. di legno e simili).
- moquette applicata con colla non resistente all'acqua.
- moquette non completamente incollata.
- moquette il cui tessuto base è sensibile all'acqua (ad esempio: iuta o misto iuta)
- moquette a colori non indelebili: **sagglare l'indelebilità su una parte non in vista.**

La ditta non assume nessuna responsabilità per conseguenze da uso non appropriato.

VI. Esecuzione del lavoro di nebulizzazione/estrazione

1. **Preparazione del tessuto ch rivestimento del pavimento:**
Prima di iniziare il lavoro di nebulizzazione/estrazione occorre pulire a fondo la moquette a mozzo di un aspirapolvere.
2. **Preparativi par la masse in semzio della macchina:**
 - La macchina può essere messa in funzione soltanto se la tensione(voltaggio)indicato sulla targhetta corrisponde a quelle presente nello stabile e se la presa di corrente à fornita di messa a terra.
 - Controllare se il filtro nel serbatoio dell'acqua pulita è inserito.
 - Diluire il détergente in un secchio con acqua fredua o calda (a non pi- di 50° C). La dosatura: par estrazione diretta 1%-3%, per pre-nebulizzazione 3%-10%.
 - Collegare il tubo di pressions alla macchina a mezzo raccordo rapido. Inserire nella macchina il tubo di aspirazione. Collegare il tubo di aspirazione e il tubo di pressions con il tubo di aspirazione/ nebulizzazione.
 - Controllare che tutti gli interruttori siano in posizione spenta.
 - Inserire il cavo elettrico nella presa di corrente.
3. **Masse in servizio della macchina:**
 - Inserire la pompa di pressions. La pompa deve essere inserita solamente con serbatoio dell'acqua pulita pieno. In caso contrario la pompa verrebbe immediatamente danneggiata in quanto non è prevista per lavorare a secco.
 - Inserire il motore di aspirazione (TW350 - 600)
 - Per TW1300 - 1450 inserire prima un motore di aspirazione e poi l'altro.
 - Per TW1400 e 1450 dopo l'apertura della valvola, regolare la pressione richiesta a mezzo dell'apposita vite, tra un minimo di 2 bar e un massimo di 10 bar.
4. **Metodo di lavoro:**
 - 4.1 **Nebulizzazione/estrazione per normale grado di sporcizia**
Esercitando una leggera pressione sul tubo rigido tirare la bocchetta lentamente all'indietro (circa 5 sec/m), eseguendo cos'ì l'operazione di nebulizzazione/estrazione, cioè nebulizzando e poi subito estraendo. Poco prima del limite della zona di lavoro occorre interrompere il flusso dell'acqua e aspirare il resto dell'acqua nebulizzata. La successive zona di lavoro dovrà sovrapporsi a quella precedente per 1-2 cm.
 - 4.2 **Per un elevato grado di sporcizia**
Ripetere l'operazione di nebulizzazione/estrazione, possibilmente in direzione traversa. Questa seconda operazione deve essere eseguita soltanto a moquette perfettamente asciutta. Osservare le misure di precauzione a Cap. V.
 - 4.3 **Nebulizzazione preliminar con détergente in caso di elevato grado di sporcizia**
 - Con il tubo di aspirazione/nebulizzazione:
A valvola aperta e motori di aspirazione disinseriti passare abbastanza rapidamente (3 sec/m) la bocchetta sulla moquette.
 - Con la lancia di nebulizzazione (D5):
Collegare la lancia al raccordo del tubo di pressions (pressions massima 5 bar)
 - Con un apparecchio di nebulizzazione esterno:
Nebulizzare la moquette su tutta la superficie. Trattare di più le zone più sporche. Attendere che il liquido détergente agisca. Questo però non deve mai asciugarsi completamente.
 - Poi nebulizzare/estrarre con acqua pulita come indicato sopra (4.1)

- 4.4 **Per un grado di sporcizia molto elevato**
Per moquette estremamente sporche è necessario, prima della nebulizzazione/estrazione, eseguire uno shampoo con pulitrice monospazzola.
- 4.5 **Sviluppo di schiuma (Fig. I/K)**
Durante la pulizia di moquette molto sporche, può verificarsi un eccessivo di schiuma nel serbatoio dell'acqua sporca. In tale caso, è necessario l'uso di un prodotto antischioma nello stesso serbatoio d'acqua. Il dosaggio del prodotto antischioma, è riportato sull'etichetta dello stesso prodotto.
- 4.6 **Pulizia di zone di difficile accesso**
Zone di moquette che non possono essere raggiunte dalla bocchetta di nebulizzazione/aspirazione, come per esempio spigoli, angoli, parti marginali, tratti sotto i radiatori o sulle scale, possono essere pulite semplicemente con la bocchetta di estrazione a mano (D2).

VII. Manutenzione

1. **Manutenzione giornaliera:**
 - Vuotare il serbatoio dell'acqua pulita. Riempire con circa 10 litri d'acqua fresca. Tenere la bocchetta sopra un recipiente. Sciacquare a fondo la pompa di pressions, il tubo flessibile e le bocchette.
 - Pulire il galleggiante e il filtro dell'acqua pulita (posto sul fondo del serbatoio). Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua pulita.
 - Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua sporca e lavarlo a fondo con acqua fresca.
 - Asciugare completamente con un panno la macchina all'interno e all'esterno.
2. **Riparazioni e manutenzione:**
 - I motori e la pompa di pressions non richiedono manutenzione.
 - Per riparazioni e revisioni raccomandiamo il nostro servizio.
 - **Occorre proteggere da gelo la macchina e gli accessori.**

VIII. Anomalie di funzionamento

1. **Possibili cause di nebulizzazione insufficiente:**
 - Pressione regolata a livello insufficiente (TW1400 e TW1450).
 - Bocchette di nebulizzazione ostruite.
 - Filtro dell'acqua pulita vuoto.
 - Serbatoio dell'acqua pulita vuoto.
 - Pompa di pressions non inserita.
2. **Possibili cause di aspirazione insufficiente:**
 - Inserimento di un solo motore (TW1300 - 1450).
 - Cupola trasparente sull'imboccatura del serbatoio dell'acqua sporca disposta non correttamente (aria estranea).
 - Fessura della bocchetta di aspirazione ostruita.
 - Tubo di aspirazione non collegato correttamente.
 - Serbatoio dell'acqua sporca pieno (il galleggiante interrompe il flusso).
 - Filtro del tubo montante ostruito.

IX. Dati tecnici

Vedere a pagina 2

Operating Instructions

I. Machine details TW350 - 600

- A1 Transparent dome, cover for waste tank
- A2 Plug-in sleeve for connecting suction hose
- A3 Tank, fresh/waste water
- A4 Bumper bar
- A5 4 casters
- A7 Switch for suction motor
- A8 Switch for pressure pump
- A9 Connection for pressure hose
- A10 Cover for fresh water tank
- A11 Carrying handle

- B1 Drain hose for waste water
- B2 Mains power cable
- B3 Rotating cable hook

Standard accessories for TW350 - 600

- C1 Suction/spray pipe, 260 mm
- C2 Suction/pressure hose, 3 m long

II. Machine details TW1300 - 1450

- E1 Transparent dome, cover for waste water tank
- E2 Plug-in sleeve for connecting suction hose
- E3 Tank, fresh/waste water
- E4 Bumper bar
- E5 4 casters
- E7 Connection for pressure hose
- E8 Carrying handle
- E9 Control panel
- E10 Cover for fresh water tank

- F1 Drain hose for waste water
- F2 Mains power cable
- F3 Rotating cable hook

- G1 Switch for suction motor 1
- G2 Switch for suction motor 2
- G3 Switch for pressure pump
- G4 Pressure gauge

Standard accessories for TW1300 - 1450

- H1 Suction/spray pipe, 290 mm
- H2 Suction/pressure hose, 4.5 m long

III. Special accessories

- D2 Manuel nozzle, 80 mm
- D3 Wall cleaning nozzle, 80 mm
- D4 Wall cleaning nozzle, 300 mm
- D5 Pre-spraying lance with 10 m hose
- D6 Hard floor nozzle, 370 mm
- D7 Suction/spray pipe, 375 mm

IV. General guidelines and regulations

1. The machine may only be used by persons who have been instructed in its handling and especially assigned to its use.
2. This machine is not suitable for vacuuming dust particles representing a health hazard.
3. Watch out to other persons whilst operating the machine, especially children. Small children must not be permitted to crawl on the damp carpet.
4. The machine must be unplugged from the mains when being cleaned or serviced, when parts are being changed or when converting to a different function.
5. Take care that the mains supply cable is not damaged in any way by being run over, crushed or torn, etc.
6. The mains supply cable is to be regularly inspected for signs of damage or aging.
7. The machine must not be used if the mains supply cable is not in a serviceable condition.
8. The instructions of the manufacturer must be complied with when replacing the mains supply cable or appliance connectors.
9. Faulty mains cables are only to be replaced by PVC flexible sheathed cable 3x1 MM2 H05VV-F according to DIN 58281/VDE 0281 with variations according to VDE 0700 part 205.
10. Couplings for mains or appliance connector leads must at least comply with the standards for splashproof models.
11. TW350 - 1450 are to be protected by a circuit breaker type H with a rated current of 10A or a 10A fuse.
12. The plug must be removed from the local supply socket before any work is carried out on the electrical installation.
13. Only those spraying and cleaning solutions specified in the operating instructions for the use of the machine may be used. Under no circumstances may combustible, flammable, toxic, caustic, irritant or other substances representing a health hazard be used.
14. Overhauls, including the splicing of spraying agent supply lines and hoses, may only be carried out by certified customer service stations or by specialists in this particular field who are familiar with all the relevant safety precautions.
15. **There is a danger of scalding when using manual nozzles with spraying agent temperatures of over 50° C.**
16. Protect the machine and accessories from frost.

V. Safety precautions

Never use the soil extraction method unless you have verified that the textile floor covering and the floor itself will suffer no damage.

Special care is required with:

- Floors which can be damaged by water (e.g. wood floors and floors of similar material).
- Carpeting secured with adhesive which is not water resistant
- Carpeting which is only partially glued down.
- Carpets having a backing fabric sensitive to water (e.g. jute or jute blends).
- Carpets which are not colour-fast. **Test colour fastness in a concealed spot.**

The manufacturer accepts no liability in the case of improper use.

VI. Spray extraction operations

1. Preparing the textile floor covering

Before spray extraction, the carpet must be thoroughly vacuumed.

2. Preparatory steps before using the machine:

- Only use the machine if the voltage stated on the type plate (number of volts) is identical with the available supply and the connector socket is earthed.
- Check that the filter is present in the fresh water tank.
- Mix the cleaning agent in a bucket with cold or hot water (max. 50°C). Dosing: Direct extraction 1% - 3%, pre-spraying 3% - 10%.
- Connect the pressure hose to the machine at the quick-release coupling. Insert the suction hose in the machine. Assemble suction hose and pressure hose to suction/spray pipe.
- Check that all switches are off.
- Plug in the main supply cable.

3. Starting up the machine:

- Switch on the pressure pump. Do not switch on the pressure pump unless the fresh water tank is full, otherwise the pump will be damaged as it is not designed for dry running.
- Switch on the suction motor (TW350 - 600).
- In the case of the TW1300 - 1450, switch on the two suction motors one after the other.
- In the case of the TW1400 and TW1450, set the spray pressure as required between a minimum of 2 bar and a maximum of 10 bar with the valve open, by means of the pressure adjusting screw.

4. Operating procedure:

4.1 Spray extraction with normal soiling

Pull nozzle slowly backwards (approx. 5 sec./m) with slight pressure on the handpipe and spray/extract in this manner, i.e. spray and pick up immediately. Shortly before completing each phase, shut off the water supply and pick up the water last sprayed on. The next working length should overlap the previous one by 1 - 2 cm.

4.2 With heavy soiling

Carry out spray/extraction a second time, where possible in a crosswise direction. This second cleaning phase is only to be carried out on a totally dry carpet. Note the safety precautions detailed under heading V.

4.3 Pre-spraying with cleaning solution with heavy soiling

- Using suction/spray pipe:
Pass nozzle fairly quickly over the carpet (approx. 3 sec./m) with the valve open and suction motors switched off.
- Using spray lance (D 5):
Connect spray lance to socket for pressure hose. (Max. pressure 5 bar).
- Using an external spray device:
Spray the entire carpet surface, wetting badly soiled areas more thoroughly. Allow the cleaning solution time to act, but never allow it to dry out.
- Then spray/extract with clean water as described under 4.1.

4.4 With very heavy soiling

Shampoo extremely heavily soiled carpets before using a singlebrush machine.

4.5 Foaming (Fig. I/K)

When using the spray extraction machine, excess foam may occur in the recovery tank, especially if the carpet has previously been cleaned using a high foam shampoo. If this occurs add defoamer as required to the recovery tank.

4.6 Cleaning areas with difficult access.

Areas of carpeting which are inaccessible to the spray extraction nozzle, e.g. corners, recesses, edges, under radiators or on stairs, can be cleaned easily using the manual extraction nozzle (D2)

VII. Maintenance/servicing

1. Daily servicing:

- Drain the fresh watertank. Fill with approx. 10l of fresh water. Hold the nozzle over a receptacle and flush the pressure pump, hose and spray nozzles thoroughly. Clean float and fresh water filter (on tank base). Drain fresh water tank completely.
- Drain waste water tank completely and thoroughly wash out with clean water.
- Wipe machine dry inside and out.

2. Repairs and maintenance:

- The motors and pressure pump are maintenance-free.
- We recommend our Service for repairs and inspections.
- Protect machine and accessories from frost.

VIII. Faults

1. Possible causes of insufficient spraying capacity:

- Pressure set too low (TW1400 and TW1450)
- Spray nozzles blocked
- Fresh water filter dirty
- Fresh water tank empty
- Pressure pump not switched on

2. Possible causes of low suction capacity:

- Only one motor switched on (TW1300 - 1450)
- Transparent dome not correctly mounted to waste water tank aperture (air entering)
- Suction slot on nozzle blocked
- Suction hose not correctly connected to handpipe
- Waste water tank full (float at top is interrupting suction)
- Riser tube mesh blocked

IX. Technical data

See page 2

Bruksanvisning

I. Förklaring av maskindetaljerna TW 350-TW 600

A1	Siktkupol, lock på smutsvattentank
A2	Anslutningsstos för sugslang
A3	Membrantank, ren-/ smutsvatten
A4	Stötskydd
A5	Länkhjul, 4 st.
A7	Strömbrytare för sugmotor
A8	Strömbrytare för tryckpump
A9	Anslutning för tryckslang
A10	Lock på renvattentank
A11	Bärhandtag
B1	Avtappningsslang för smutsvatten
B2	Nätkabel
B3	Kabelhållare, vridbar

Standardtillbehör till TW350 - TW600

C1	Handrör med golvmunstycke 260mm (TW 350: 1 spraymunstycke)
C2	Sug / tryckslang 3m

II. Förklaring av maskindetaljerna TW 1300 - TW 1450

E1	Siktkupol, lock på smutsvattentank
E2	Anslutningsstos för sugslang
E3	Membrantank, ren-/ smutsvatten
E4	Stötskydd
E5	Länkhjul, 4 st.
E7	Anslutning för tryckslang
E8	Bärhandtag
E9	Manöverpanel
E10	Lock på renvattentank
F1	Avtappningsslang för smutsvatten
F2	Nätkabel
F3	Kabelhållare, vridbar
G1	Strömbrytare för sugmotor 1
G2	Strömbrytare för sugmotor 2
G3	Strömbrytare för tryckpump
G4	Manometer

Standardtillbehör till TW 1300 - TW 1450

H1	Handrör med golvmunstycke, 290 mm
H2	Sug / Tryckslang 4,5m

III. Extra tillbehör

D2	Handmunstycke, 80 mm
D3	Väggmunstycke, 80 mm
D4	Väggmunstycke, 300 mm
D5	Spraymunstycke med slang, 10 m
D6	Munstycke för hårda golv 370 mm
D7	Handrör med golvmunstycke 375 mm

IV. Allmänna anvisningar och föreskrifter

Maskinen får endast användas av personer som undervisats i dess handhavande och som uttryckligen fått i uppdrag att använda den. Denna maskin lämpar sig inte för uppsugning av hälsovådligt damm.

Vid arbete med maskinen skall försiktighet iakttas med andra personer, särskild barn. Småbarn får inte krypa omkring på den fuktiga mattan.

Vid rengöring och underhåll av maskinen och byte av delar skall stickkontakten dras ur vägguttaget.

Skada inte nätsladden genom att köra över den, klämma, vrida, eller utsätta den för annan skada.

Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum på skador.

Maskinen får inte användas om nätsladden uppvisar tecken på skador.

Vid byte av nätkabeln, får enbart av tillverkaren rekommenderade kablar användas.

Skadad nätkabel får endast ersättas med PVC - mantlad kabel 3x1mm² H05VV-F enligt DIN 58281 / VDE 0281 med avvikelser enligt VDE 0700 del 205.

Skarvkontakter för anslutnings - förlängningskabel måste minst vara stänkvattenskyddade.

TW 350 -1450 skall avsäkras med en effektbrytare typ H med en nominell ström på 10A eller en smältsäkring på 10A.

Före varje arbete på den elektriska utrustningen måste maskinens stickpropp dras ur vägguttaget.

Endast de för maskinens användningsändamål avsedda rengöringsmedel får användas. Under inga omständigheter får lättantändliga, giftiga, frätande, irriterande eller hälsovådliga medel användas.

Reparationer, inklusive spraymedelsledning och slangar, får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder eller av på området specialiserade fackmän, som känner till alla relevanta säkerhetsföreskrifter.

Vid användning av handmunstycket föreligger risk för brännskador vid spraymedeltemperaturer över 50° C.

Skydda maskinen och tillbehör mot frost.

V. Försiktighetsåtgärder

Sprayrengöringsmetoden skall endast användas när man är säker på att textibeläggningsen eller undergolvet inte kan ta skada.

Särskild försiktighet måste iaktas vid följande:

- Undergolv som är vattenkänsliga (t.ex. trä eller träliknande golv.)
- Mattor som är klistrade med ej vattenbeständigt lim.
- Mattor som inte är helklistrade.
- Mattor vars bottenväv inte är vattenbeständig (t.ex. jute eller juteblandningar.)
- Mattor som inte är färgäkta. Kontrollera färgäktheten på ett inte iögonfallande ställe.

Vid felaktig behandling åtar sig varken tillverkaren eller säljaren något ansvar.

VI. Rengöringens utförande:

1. Förberedelse av den textila golvbeläggningen

Före sprayrengöringen måste mattan grundligt dammsugas.

2. Förberedelser för arbetet med maskinen:

- Maskinen får endast tas i drift om den på typskylten angivna spänningen (voltalet) överensstämmer med nätets spänning och om vägguttaget är jordat.
- Kontrollera att filtret i renvattentanken är monterad.
- Blanda tvättmedlet, till ex. Nordex Mattrent, med kallt eller varmt vatten (max. 50° C) i renvattentanken. Dosering enligt kemtillverkarens rekommendation.
- Anslut tryck och sugslangen till maskinen och handröret.
- Kontrollera att alla strömbrytare är frånslagna.
- Sätt i stickproppen i vägguttaget.

3. Start av maskinen:

- Starta tryckpumpen. Pumpen får endast startas när renvattentanken är fylld, eftersom den annars skadas omedelbart. Pumpen tål inte att köras torrt.
- Starta sugmotorn (TW 350 - 600)
- Vid TW 1300 - 1450 startas de två sugmotorerna efter varandra.
- Vid TW 1400 och TW 1450 regleras spraytrycket med öppen ventil genom tryckregleringskruven efter önskan mellan minst 2 bar och högst 10bar.

4. Arbetssätt

4.1 Sprayrengöring vid normal nedsmutsning

Med lätt tryck på handröret dras munstycket sakta bakåt (ca. 5 sek/m) och på detta sätt sprayrengörs mattan d.v.s. sprayning och uppsugning sker samtidigt. Avbryt vattentillförseln strax innan slutet på varje arbetsbana och sug upp det sist utsprayade vattnet. Nästa arbetsbana bör överlappa de föregående med ca.1-2cm.

4.2 Vid kraftig nedsmutsning

Sprayrengör en gång till, om möjligt i tvärriktningen. Denna andra rengöringen får endast utföras på fullständigt torr matta. Observera försiktighetsåtgärdarna under rubrik V.

4.3 Försprayning med rengöringsvätska vid kraftig nedsmutsning

- Med handrör:
För munstycket med öppen ventil men med avstängd sugmotor tämligen snabbt (ca. 3 sek/m) över mattan.
- Med spraymunstycket (D5):
Anslut spraymunstyckets slang på maskinens snabbkoppling för tryckslangen (max tryck 5 bar).
- Med ett externt sprayaggregat:
Spraya över hela mattan. Blöt in kraftig nedsmutsade ställen extra mycket. Låt rengöringsmedlet verka. Rengöringslösningen får dock inte torka in.
- Sprayrengör därefter med rent vatten som beskriven under punkt 4.1.

4.4 Vid mycket kraftig nedsmutsning

Extremt smutsiga mattor shamponeras med skurmaskin före sprayrengöring.

4.5 Skumbildning i smutsvattentank

Hos mattor som redan har shamponerats flera gånger, uppkommer vid sprayrengöring en extra kraftig skumbildning i smutsvattentanken. För att förhindra detta tillsätts skumdämpare till ex. Nordex Additol i smutsvattentanken. Dosera skumdämparen efter tillverkarens rekommendationer.

4.6 Rengöring på svåråtkomliga ställen

Mattytor som inte är åtkomliga med golvmunstycket, t.ex. i hörn, vinklar, under värmeelement och i trappor, rengörs lätt med handmunstycket (D2).

VII. Skötsel / underhåll

1. Daglig skötsel:

- Töm renvattentanken. Fyll sedan i ca. 10 l rent vatten. Håll munstycket över en behållare och spola grundligt igenom tryckpump, slang och spraymunstycken.
- Rengör flottör och renvattenfilter (sitter i botten på renvattentanken). Töm renvattentanken fullständigt.
- Töm smutsvattentanken fullständigt och tvätta ur den med rent vatten.
- Torka maskinen torr in- och utvändigt.

2. Reparationer och underhåll

- Motorer och tryckpumpen är underhållsfria.
- Vi rekommenderar att låta reparationer och underhåll utföras av Nordex Service Center Tel: 08-704 44 00 eller Nordex servicepartner.
- Skydda maskinen och tillbehör mot frost.

VIII. Driftstörningar

1. Möjliga orsaker till otillräckligt sprayeffekt:

- Trycket är för lågt inställt (TW1400 och 1450)
- Spraymunstycken igensatta
- Stopp i renvattenfilter
- Renvattentank tom
- Tryckpumpen inte startad

2. Möjliga orsaker till dålig sugeffekt

- Endast en motor påkopplad (TW1300 - 1450)
- Siktstupolen på smutsvattentanken inte rätt påsatt (luftläckage)
- Munstyckets sugspalt igensatt
- Sugslangen är inte rätt ansluten till handröret
- Smutsvattentanken full (flottören bryter luftströmmen vid full tank)
- Silen i sugröret igensatt

IX. Tekniska data

Se sidan 2.

Sicherheitsbestimmungen

Allgemein

Diese Bedienungsanleitung ist für die Personen bestimmt, welche mit der Reinigung beauftragt werden. Ohne die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen zu haben, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Bei Beachtung der Bedienungsanleitung wird die Maschine störungsfrei arbeiten. Verwenden Sie die auf die Maschine abgestimmten Reinigungs- und Pflegemittelprodukte. Es ist immer wieder festzustellen, dass Störungen an der Maschine und schlechte Reinigungs- und Pflegeergebnisse auf die Verwendung von nicht geeigneten Reinigungs- und Pflegemittel zurückzuführen sind.

Allgemeine Vorschriften

- Vor der Inbetriebnahme Ihres Gerätes prüfen Sie das Gerätetypenschild und schliessen Sie Ihr Gerät nur an die auf dem Schild angegebene Spannung an!
- Nur vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel verwenden, ansonsten können wir keine Haftung übernehmen. Die Dosierung der einzelnen Pflegemittel ist auf den Flaschen und Bidons vermerkt. Keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Es dürfen keine explosiven, leicht entflammbare, brennbare, lösungsmittelhaltige, glühende, giftige oder gesundheitsgefährdende Stoffe eingesaugt werden!
- Achten Sie darauf, dass der Schmutzwassertank entleert wird, bevor er voll ist. Ansonsten besteht die Möglichkeit, dass Wasser in den Saugmotor gelangt.
- Achten Sie darauf, dass Kabel und Stecker nicht beschädigt sind und das Gerät einwandfrei funktioniert.
- Benützen Sie nur Original-Zubehörteile.
- Bei Gebrauch eines Verlängerungskabels vergewissern Sie sich, dass dieses den erforderlichen technischen Anforderungen entspricht.
- Vermeiden Sie Beschädigung des Kabels (Hitze, Öl, scharfe Kanten, raue Flächen)
- Entfernen Sie sich nicht vom Gerät bei laufendem Motor.
- Gebrauchen Sie Ihr Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Hitzequellen (Feuer, Gas- oder Elektroherde, usw.).
- Gerät nicht in der Nähe von Radiatoren oder anderen Hitzequellen lagern, um Deformationen des Materials zu vermeiden
- Gerät **nie** am Netzkabel tragen oder ziehen!
- Den Netzstecker nie am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nicht Regen oder Wassersprüher aussetzen. An trockenem Ort lagern.
- **Der Filter auf dem Saugstutzen im Schmutzwasserbehälter oder in der Haube zum Reinigen entfernen, nie aber ohne diesen arbeiten!**
- **Bei Geräten mit einem Schwimmer diesen regelmässig auf Funktionstüchtigkeit prüfen.**
- Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Gerät Netzstecker unbedingt ziehen.
- Stellen Sie Ihre Maschine nie in Räumen ab, in denen die Temperaturen unter 0° C auftreten.
Einfriergefahr! Achten Sie besonders auf die Einfriergefahr beim Transport in Fahrzeugen.
- Reparaturen nur durch den autorisierten Kundendienst durchführen.
- Störungen an elektrischen Betriebsmitteln sind durch eine autorisierte Fachkraft zu beheben.

- **Gerät nicht in Betrieb nehmen wenn:**
 - a. das Gerät sichtbare Schäden aufweist,
 - b. Kabel oder Schläuche beschädigt sind,
 - c. Verdacht auf Beschädigung nach Sturz besteht,
 - d. das Gerät undicht ist.

- **Gerät durch Herausziehen des Anschlusssteckers vom Netz trennen:**
 - a. vor jedem Einfüllen und Entleeren des Wassers,
 - b. bei Nichtgebrauch, Arbeitsunterbrechung und nach Beendigung der Arbeit,
 - c. vor jeder Reinigung und Pflege des Gerätes,
 - d. vor jedem (auch nur kurzem) Verlassen des Raumes.

Schlussbemerkungen

Aenderungen im Zuge technischer Neuerungen oder Verbesserungen sind vorbehalten!

Prescriptions de sécurité

Généralités

Le présent mode d'emploi est destiné aux personnes concernées par le nettoyage. L'appareil ne devrait être mis en fonction qu'après une lecture approfondie du mode d'emploi. Le respect des indications du mode d'emploi assure un fonctionnement optimal de l'appareil. Veillez à constamment utiliser les produits de nettoyage recommandés. Force est de constater que de mauvais résultats et des défauts de fonctionnement sont souvent imputables à l'utilisation de produits non conseillés.

Prescriptions

- Avant de brancher votre appareil, vérifiez que le voltage indiqué sur la plaquette corresponde à celui de votre raccordement.!
- N'utilisez que les produits de nettoyage prescrits par le fabricant, faute de quoi toute responsabilité sera déclinée. Le dosage précis de chaque produit est indiqué sur les flacons/bidons correspondants. N'utilisez pas de produit contenant des solvants!
- N'aspirez en aucun cas des substances explosives, inflammables, corrosives, incandescentes ou toxiques!
- Veillez à ce que le réservoir d'eau usée soit vidé avant d'atteindre le trop-plein. Sinon l'eau, en débordant dans la machine, pourrait endommager le moteur d'aspiration!
- Soyez attentif à ce que le cordon électrique et les prises ne soient pas abimées, afin que l'appareil fonctionne optimalement!
- N'utilisez que des accessoires d'origine!
- Lors de l'emploi d'un câble de rallonge, veillez à ce que ses spécifications techniques correspondent à celles de l'appareil!
- Évitez toute détérioration du cordon électrique (chaleur, huiles, bords tranchants, surfaces rugueuses)!
- Ne vous éloignez pas de l'appareil en le laissant en fonction!
- Ne travaillez pas à proximité de sources de chaleur (feu, gaz, cuisinière, four)!
- Ne rangez pas l'appareil près de radiateurs ou autres sources de chaleur, qui risqueraient de déformer la coque!
- Ne tirez **jamais** sur le cordon et ne soulevez pas par le cordon!
- Ne manipulez ni la prise ni le cordon avec les mains mouillées!
- N'exposez pas l'appareil à la pluie ou aux éclaboussures! Rangez-le dans un endroit sec!
- **Otez le couvercle lorsque vous devez nettoyer le filtre d'aspiration, mais ne travaillez jamais sans le filtre!**
- Contrôlez périodiquement le fonctionnement du flotteur si votre appareil en est équipé!
- Pensez absolument à débrancher le cordon électrique lorsque vous intervenez sur l'appareil!
- Ne laissez pas votre appareil dans une pièce où la température descendrait en dessous de 0 degrés. **Danger de congélation!** Pensez-y également lorsque l'appareil est stationné dans un véhicule ou durant le transport!
- Ne remettez votre appareil en réparation qu'à un service après vente agréé!
- Des dérangements affectant les composants électriques doivent être soumis à des réparateurs compétents et agréés!

- **Ne pas brancher l'appareil lorsque:**
 - a. des dégâts visibles sont constatés
 - b. les cordons ou tuyaux sont endommagés
 - c. des dégâts dus à une chute sont soupçonnés
 - d. la cuve de l'appareil n'est plus étanche.

- **Débrancher la prise du cordon électrique:**
 - a. avant le remplissage et après l'évacuation de l'eau,
 - b. lors d'une non-utilisation prolongée, d'une interruption d'utilisation,
 - c. avant chaque nettoyage périodique ou entretien de l'appareil
 - d. lorsque vous quittez la pièce où se trouve l'appareil.

Remarque de conclusion

Sous réserve de modifications dans le cadre des développements techniques ou innovants!

Safety Instructions

General

To obtain the best results from your new appliance, please read and follow these instructions carefully. Always use manufacturers recommended cleaning and care products with this machine. Our experience shows that difficulties with the machine and poor cleaning results, are as a direct consequence of using non-suitable cleaning and care products.

Operational do's and don'ts

- Before using, check the data plate on the machine and make sure that the machine is connected to the correct electrical supply!
- Only use manufacturers recommended cleaning and care agents, the dilution of each product is printed on the label. Never use cleaning and care agents containing solvents!
- Never vacuum any explosive, flammable, toxic or dangerous substances!
- Do pay attention to re-filling procedures, if not, water could enter the vacuum motor and cause damage!
- Do regularly check the electrical cables and connectors for damage!
- Only use original accessories and spare parts!
- If an extension cable is used, make sure that it complies with the relevant safety standards!
- Ensure that the cable is not damaged (heat, oil, sharp corners, rough surfaces etc.)!
- Do not use the machine in direct proximity of heat sources (fire, gas or electrical stoves etc.)!
- To avoid deformation of the material, never store the machine near radiators etc.!
- **Never** pull or carry the machine by its electrical cable!
- **Never** remove the plug with wet hands or by pulling the cable!
- Store machine in dry place and keep away from water/sprinklers.!
- **Remove filtre on the tube inside of the machine for cleaning, never use the machine without replacing filtre!**
- **For machines using a float assy, check regularly and replace as necessary!**
- Always remove plug from socket prior to cleaning the appliance!
- If the machine is stored or transported in temperatures below freezing, empty all water tanks to avoid **frost damage!**
- Repairs may only be undertaken by authorised service agents!

- **Never operate when:**
 - a . the machine has suffered any external damage
 - b . cables or hose are damaged
 - c . the possibility of damage after dropping the machine is given
 - d . the machine leaks

- **Always unplug appliance :**
 - a . before re-filling with water,
 - b . when it is not in use,
 - c . before cleaning and maintaining,
 - d . when leaving unattended.

Final remark

Subject to changes within the framework of technical progress!!

Säkerhetsföreskrifter

Allmänt

Denna bruksanvisning är avsedd för personer som har fått i uppdrag att arbeta yrkesmässigt med maskinen. Utan att noggrant har läst bruksanvisningen, får maskinen inte tas i drift. Förutsatt att dessa instruktioner följs noga kommer maskinen att fungera störningsfri under lång tid. Använd enbart för maskinen avsedda rengöringskemikalier. Funktionsstörningar på maskinen och dåligt rengöringsresultat beror oftast på användning av olämpliga rengöringsmedel.

Allmänna föreskrifter

- Maskinen får endast tas i drift om den på typskylten angivna spänningen (volt talet) överensstämmer med nätets spänning.
- Enbart för maskinens användning avsedda rengöringsmedel får användas. Används av tillverkaren inte rekommenderade medel, åtar sig tillverkaren inget ansvar. Följ doseringsanvisning på flaskan. Inga produkter med petroleumbaserade lösningsmedel får användas.
- Inga explosiva, lättantändliga, lösningsmedel innehållande, giftiga eller hälsovådliga ämnen får sugas upp.
- Var noga med att aldrig tillåta smutsvattentanken att blir överfull, annars finns det risk att vattnet kommer in i sugmotorn.
- Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum på skador.
- Använd enbart original reservdelar.
- Vid användning av förlängningskabel försäkra er om att alla säkerhetstekniska krav är uppfyllda.
- Undvik att skada kabeln (värme, olja, skarpa kanter o.s.v.)
- Lämna inte maskinen utan uppsikt med motorerna påslagna.
- Använd inte maskinen i omedelbar närhet av värmekällor (eld, gas- eller elugnar etc.)
- Förvara inte maskinen i närhet av heta värmeelement eller andra värmekällor för att undvika deformation av plastdelar.
- Dra eller bär aldrig maskinen i nätkabeln.
- Dra aldrig i stickkontakten med blöta händer eller slit kontakten med kabeln ur väggkontakten.
- Förvara maskinen på torrt ställe och utsett den inte för strilande vatten.
- Ta bort silen på sugröret och siktkupolen för rengöring. **Arbeta aldrig utan dessa silar!**
- Kontrollera flottören regelbundet, byt vid behov.
- Vid skötsel och rengöring, skall motorn stängas av och nätkabeln kopplas från vägguttaget.
- Om maskinen inte används, skall den tömmas på vatten och rengjord förvaras under normala inomhusförhållanden. Ej under 0° C. Vid minusgrader kan frostsador uppstå.
- Efter transport under 0°C starta **aldrig** maskinen förrän den är upptinad.
- Reparationer får endast utföras av auktoriserade service verkstäder eller av personal som är förtrogen med alla relevanta säkerhetsbestämmelser. Speciellt vid elektriska fel kontakta **Nordex Servicecenter Tel: 08-704 44 00** eller Nordex servicepartner.

- **Använd inte maskinen när:**
 - a. Maskinen uppvisar synbara skador.
 - b. Kabel eller slangar är skadade.
 - c. Misstanken finns att maskinen har skadats genom fall.
 - d. Maskinen inte är tät.

Gör maskinen strömlös genom att dra nätkabeln ur väggkontakten:

- a. Vid varje vatten påfyllning / tömning.
- b. När maskinen inte används, vid raster och arbetets slut.
- c. Före varje maskinskötsel.
- d. Varje gång maskinen lämnas (även korta stunder) utan uppsikt.

Avslutningsvis

Vi förbehåller oss rätten att införa tekniska ändringar utan särskilt meddelande.